

### CD 3 - 5. AT MIDNIGHT/ О ПІВНОЧІ/ О ПІВНОЧИ

Агатангел Кримський/Ahatanhel Kryms'kyj

Стоять зачаровані                    сяйвом облити       сади  
Stojat' zacharovan'i                    sjajvom oblyt'i       sady  
Stand enchanted       with a ray                    sprinkled orchards  
(Enchanted orchards stand sprinkled with rays of aromatic, fragrant flowers)

Ароматні, запашнії       квіти.  
Aromatn'i, zapashn'iji       kvity.  
Aromatic, fragrant       flowers.  
(aromatic, fragrant flowers)

Візьму ж бо я       лютню і       в тихій нуді  
Viz'mu zh bo ja       ljutnju i       v tykhij nud'i  
take                    I       my lute       and in quiet       tedium

Ударю по       струнах в нічній самоті.  
Udarju po       strunakh v       n'ichn'ij samot'i.  
I pluck       at the strings       in       nightly       solitude.

Сріблисті       потоки із       місяця ллються,  
Sriblyst'i       potoky iz       misjatsja lljut'sja,  
Silvery       streams from the moon       pour out,

Сріблистії       звуки з       під       лютні несуться,  
Sriblyst'iji       zvuky z       pid       ljutn'i nesut'sja,  
Silvery       tones from beneath the lute ring out,

Заслухались       квіти,       притихнув       садок,  
Zaslukhalsy'       kvity,       prytykhnuv       sadok,  
Listened       the flowers, fell silent       the orchard,

Ба       навіть       фонтан       журкітливий       примовк.  
Ba       navit'       fontan       zhurkitlyvyj       prymovk.  
Indeed even       the fountain       gurgling       fell silent.

Нарешті у       пальми       листки застогнали:  
Naresht'i u       pal'my       lystky zastohnaly:  
Finally       in the palm trees the leaves       moaned:

“Не грай, чоловіче! Усохне з печалі!”  
“Ne hraј, choloviche! Usokhnem z pechal’i!”  
“Don’t play, friend! We’ll dry up from sorrow!”

Журливо стріпнулася рожа краса,  
Zhurlyvo stripnulasja rozha krasa,  
Anxiously shook the rose beautiful,

Упала на мене пахуча сльоза.  
Upala na mene pakhucha sl’oza.  
Fell on me a fragrant tear.

Схилились плакучії верби й маслини,  
Skhylylys’ plakuchiji verby j maslyny,  
Bent down tearful willows and olives,

Шумлять кипариси і мирти і цитрини,  
Shumljat’ kyparysy i myrty i tsytryny,  
Rustle cypresses and myrtles and citrusses,

Магнолія мовить: “Ой, годі! Не грай!  
Mahnol’ija movyt’: “Oj, hod’i! Ne hraј!  
The magnolia speaks: “Oh, enough! Don’t play!

І нашого серця на смерть не вражай!”  
I nashoho sertsja na smert’ ne vrazhaj!”  
And our heart to death do not strike!”